



La chambre de commerce
du district de Montréal

OPÉRATION INTERNATIONALE



The Montreal
Board of Trade

a dining and travelling opportunity

allier les voyages aux plaisirs de la table

SOME QUESTIONS AND ANSWERS

◆ WHAT IS IT?

It's
a twelve-month
programme (September
1977 to August 1978) designed
to express a *tangible "thank-you"*
to members of The Montreal Board of Trade
and La Chambre de Commerce du District
de Montréal who lunch in the
Club premises at 1080
Beaver Hall
Hill.



◆ AND WHAT IS THE TANGIBLE "THANK-YOU"?

It varies.
Gifts are presented
to Board and Chambre members
each day. Above this, every member
dining in the Club has the right
to have his name entered
in the *monthly
draw*.



◆ WHAT IS THE PRIZE FOR THE "MONTHLY DRAW"?

Each month
two *free airline tickets*
to some distant locale will be awarded
to one of the Board or Chambre members who
has dined in the Club during that month.
The draw will take place on the
last "open" day of
the month.

◆ WHICH AIRLINES ARE PARTICIPATING?

The
programme
will feature a
world-wide panorama
of airlines. September featured
AIR CANADA; October was courtesy
of *AIR FRANCE*; in November it's *FINNAIR*;
in December it's *SAS*, and in January it's *ALITALIA*.
Other lines currently on the list are: *SWISSAIR*,
TAP, *SABENA*, *IBERIA* and *CP AIR*.
Details as to individual plans will
be announced before the
start of each
month.

..... complete rules available upon request
.....tous les règlements sont disponibles sur demande

QUESTIONS ET RÉPONSES

◆ QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est
un programme
planifié pour une période
d'une année (septembre 1977 à
août 1978). Son objectif c'est de *témoigner
de la gratitude* aux membres du Montreal Board
of Trade et à ceux de la Chambre de
commerce du district de Montréal
qui déjeunent aux locaux du
Club, 1080, côte
du Beaver
Hall.

◆ DE QUELLE FACON TÉMOIGNEZ-VOUS CETTE GRATITUDE?

Tout
dépend!
Les membres du
Board et de la Chambre
déjeunant au Club sont du fait, éligibles
au *grand tirage*. De plus, on présente
journallement quelques
cadeaux aux
membres.



◆ QUEL EST LE PRIX OFFERT POUR LE TIRAGE MENSUEL?

Deux
billets d'avion
pour un pays lointain,
seront décernés mensuellement
à un membre du Board ou de la Chambre
qui aura déjeuné au Club durant
le mois. Le tirage aura lieu
le dernier jour
ouvrable du
mois.

◆ QUELLES SONT LES COMPAGNIES AÉRIENNES QUI PARTICIPENT?

Plusieurs
lignes aériennes
participent au programme.
En septembre vous aviez *AIR CANADA*.
AIR FRANCE était la vedette du mois d'octobre.
FINNAIR est notre hôte pour novembre, *SAS* pour décembre
et *ALITALIA* pour janvier. *SWISSAIR*, *TAP*, *SABENA*,
IBERIA et *CP AIR* seront à l'affiche plus tard.
Tous les détails concernant le voyage et
le séjour, offerts par une des
compagnies aériennes,
seront annoncés
au début de
chaque
mois.



THE WINNERS
IN THE MONTH
OF OCTOBER



Mr. Jacques Mallet, Alcan Smelters and Chemicals Ltd, was the winner of the grand prize of a trip for two courtesy of AIR FRANCE along with a one-week stay for two in the Hotel Ritz offered by the FRENCH GOVERNMENT TOURIST OFFICE.

The "second prize" in the month of October was a weekend for two people (hotel and meals) offered by the Hôtel Méridien, Montréal. This was won by Mr. Claude Jarry of Canada Steamship Lines (1975) Limited.

Other prizes during the month of October included tapestries, flight bags and wine tasting cups. The winners were:

B.J. Bachand, La Chambre d'Immeuble de Montréal
Miss Shirley A. Bradford, Bell Canada
R.J. Brook, DuPont of Canada Limited
G.A. Cockfield, DuPont of Canada Limited
J.B. Evans, Canada Steamship Lines (1975) Limited
R. Frenette, Steinberg Limitée
C.T. Lawson, Canadian Bank Note Company Ltd.
M.A. Mailhot, Centraide Montréal
S.W. Meldrum, Coopers & Lybrand
Jean Pesant, Compagnie pétrolière impériale limitée
J.P.E. Séguin, Bell Canada
David Smith, Currie, Coopers & Lybrand Ltd.

Thanks to Air France, the French Government Tourist Office, the Hôtel Méridien, Montréal and SOPEXA (Société pour l'expansion de vente des produits agricoles et alimentaires) for their co-operation and contributions during the month of October.

GAGNANTS
DURANT LE MOIS
D'OCTOBRE

Monsieur Jacques Mallet de la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Limitée, est l'heureux gagnant du voyage pour Paris pour deux personnes, une gracieuseté d'AIR FRANCE ainsi que du séjour au prestigieux Hôtel Ritz pour une semaine offert par LES SERVICES OFFICIELS FRANÇAIS DU TOURISME. Monsieur Claude Jarry de Canada Steamship Lines (1975) Limited a gagné le 2^e prix soit une fin de semaine pour deux personnes (hôtel et repas inclus) à l'Hôtel Méridien Montréal, une gracieuseté de l'Hôtel.

Jacques Mallet

Pendant le mois d'octobre des tapisseries, des sacs de voyage et des taste-vin ont été distribués aux gagnants suivants:

Nos remerciements à Air France, aux Services officiels Français du tourisme, à l'Hôtel Méridien, Montréal, ainsi qu'à SOPEXA (Société pour l'expansion de vente des produits agricoles et alimentaires) pour leur concours à Opération Internationale pour le mois d'octobre.

OPÉRATION INTERNATIONALE



..... the airline of the month of *November* within the "Opération Internationale" programme invites you to participate in the draw for *tickets for two, Montreal-Helsinki*.

Members of the Board and La Chambre may enter this draw every time that they lunch in the 1080 Beaver Hall Hill Club in November. The drawing will take place on November 30.

The month will, of course, feature Finland. And here are some of the things that will be available to you during the month of November.

THE PRODUCTS OF FINLAND

Displays of many products of Finland will be on hand, courtesy of the Trade Commissioner of Finland and a number of companies (listed below).

The products to be displayed are:

- Jewellery from Lapland
- Glassware
- Cross-country skiing equipment
- Hockey equipment
- Textiles

These products are being provided for display through the courtesy of the following: La Bijouterie de Voyau, R.G. How Ltée, Action Traders, Titan Ice Time Products Inc. and La Boutique Léopoldine.

NOVEMBER 21-25 INCLUSIVE CROSS-COUNTRY SKIING

- ▲ *Films* on cross-country skiing will be shown continuously in the 1080 Beaver Hall Hill Club (locale announced on the fourth floor) from noon to 3:00 p.m. each day during this week.
- ▲ On Friday, November 25, *Mr. Harry Hamelios*, a manufacturer of cross-country ski equipment, will be on hand to answer members' questions on this subject.

MENUS – A FINNISH SPECIALITY

Chef Michel Morais and his staff will take particular pleasure in preparing special menus "à la Finlandaise" for your lunchtime satisfaction all during the month of November.

..... did you know that

- ☆ *Finnair* flies one *DC-10* per week between Montreal and Helsinki.
- ☆ *Helsinki* has a population of *500,000*.
- ☆ *Reindeer safaris* are available in *Lapland*.
- ☆ From Finland you may visit *Leningrad* and *Tallin* without an extra visa.

FINLANDIA

A special presentation of *Finlandia*, the vodka of Finland, will be featured all during the month of November.

We invite you to try *Finlandia*, served in the same way as it is in Finland.



La compagnie aérienne du mois de *novembre*, dans le cadre du programme "Opération Internationale", vous invite cordialement à participer au tirage d'un *voyage* aller-retour pour *deux personnes de Montréal à Helsinki*.

Les membres du Board et de la Chambre peuvent participer au tirage toutes les fois qu'ils déjeuneront au Club du 1080, côte du Beaver Hall, durant le mois de novembre. Le tirage aura lieu le 30.

La Finlande est évidemment à l'honneur ce mois-ci. De plus, novembre accueillera de nombreuses activités pour vous, cher membre, et vos invités.

LES PRODUITS DE FINLANDE

Des expositions de produits finlandais seront en montre au Club, une gracieuseté de l'Attaché commercial de Finlande et d'un bon nombre de compagnies (voir ci-dessous).

Les produits en montre seront:

- Des bijoux de Laponie
- Des verreries
- De l'équipement de ski de fond
- De l'équipement de hockey
- Des tissus

Ces produits qui feront l'objet d'une exposition sont offerts par la Bijouterie de Voyau, R.G. How Ltée, Action Traders, Titan Ice Time Products Inc. et la Boutique Léopoldine.

DU 21 AU 25 NOVEMBRE INCLUSIVEMENT – SKI DE FOND

- ▲ Tous les jours cette semaine, des *projections de films* sur le ski de fond se dérouleront au Club sur une base continue de midi à 15 heures.
- ▲ Vendredi le 25 novembre, *M. Harry Hamelios*, un manufacturier d'équipement de ski de fond, sera à votre disposition afin de répondre à toute question éventuelle.

MENUS – UN SPÉCIAL FINLANDAIS

Au cours du mois de novembre, le *Chef Michel Morais* et ses collaborateurs se feront un plaisir de vous préparer *des plats typiquement finlandais* pour satisfaire votre appétit.

..... Saviez-vous que

- ☆ *Finnair* organise un vol de *DC-10* par semaine de Montréal à destination d'Helsinki.
- ☆ La population d'Helsinki se chiffre à *500,000* habitants.
- ☆ La Laponie offre un *safari de rennes*.
- ☆ De Finlande vous pouvez visiter *Leningrad* et *Tallin* sans visa supplémentaire.

FINLANDIA

Une présentation toute spéciale du *Finlandia*, la vodka finlandaise à l'honneur au cours du mois de novembre.

Nous vous invitons à venir déguster une *Finlandia* telle qu'elle est servie en Finlande.

FOR THE MONTH OF DECEMBER YOU ARE INVITED TO EXPERIENCE SCANDINAVIA THROUGH THE COURTESY OF

SAS

OPÉRATION INTERNATIONALE

.....AND WHAT WILL YOU EXPERIENCE?.....

- ★ A Danish Christmas menu the week of *December 19 to 23.*
- ★ A Swedish smorgasbord on *December 20.*
- ★ Special menus depicting dishes typical of Norway, Sweden and Denmark will be prepared each week by Chef Michel Morais and his staff.
- ★ *On Friday, December 16* Cluster of Sweden will be presenting men's suits in the dining rooms at 1080 Beaver Hall Hill. A special attraction will be the presentation of one men's suit as a door prize on this day.
- ★ Attractive models will present ladies' swimwear by Jer-Sea of Sweden, and ladies' dresses by Wahl, courtesy of Lee-Son Inc., at lunchtime on *Thursday, December 15.*
- ★ Norway, Denmark and Sweden will be further highlighted during the month by visits of dignitaries and displays of products from these countries. Details will be announced as available.
- ★ A Norwegian smorgasbord on *December 8.*
- ★ A Danish smorgasbord on *December 28.*

And the prize of the month.....

.....a trip for two to any SAS Scandinavian destination, from Montreal, will be won by a member of the Board or La Chambre who dines in the 1080 Beaver Hall Hill Club at lunchtime during the month of December.

Remember, there are 21 "open" days in December and therefore any member could enter up to 21 times.

A SPECIAL FEATURE OF THE MONTH OF DECEMBER

December 13 – SANTA LUCIA DAY

Montreal's own Santa Lucia will be visiting the Club at 1080 Beaver Hall Hill at lunchtime on December 13, accompanied by her maids of honour, and musicians who will play strains of "Santa Lucia" and other melodies for the entertainment of Club patrons.

The ceremony of Santa Lucia is a longtime Scandinavian tradition. According to the old calendar, the longest night of the year was December 12-13, which marked the beginning of brighter days to come. It is said that the Santa Lucia legend stemmed from the old pagan belief which placed light as the most coveted treasure. Lucia can be traced to the Latin word "lux" meaning light. Anywhere where Lucia is portrayed in art, she carried a lamp or torch, and her head is outlined by a luminous halo.

The tradition will be brought to our 1080 Beaver Hall Hill Club by Montreal's Queen of Light and her entourage who will help to bring the full story of this legend to the attention of Club patrons on this day.

.....Special presentations of Scandinavian products will be awarded each day to members dining in the Club at 1080 Beaver Hall during the month of December.....

OPÉRATION INTERNATIONALE

SAS

VOUS INVITE CORDIALEMENT EN DÉCEMBRE À FAIRE LA CONNAISSANCE DE LA SCANDINAVIE.

LES ACTIVITÉS DU MOIS SERONT:

- ★ Un smorgasbord norvégien *le 8 décembre.*
- ★ Un smorgasbord suédois *le 20 décembre.*
- ★ Un smorgasbord danois *le 28 décembre.*
- ★ Un menu danois du "temps des fêtes", durant la semaine du *19 au 23 décembre.*
- ★ Des menus spéciaux décrivant des plats typiquement norvégiens, suédois et danois, lesquels vous seront préparés chaque semaine par le chef cuisinier Michel Morais et son personnel.
- ★ *Vendredi le 16 décembre*, la société "Cluster of Sweden" présentera une collection d'habits pour hommes dans les différentes salles à manger du 1080 côte du Beaver Hall. Ce même jour, un convive se méritera, en guise de prix d'entrée, un magnifique habit.
- ★ *Jedi le 15 décembre*, l'heure du déjeuner sera agrémentée par de jolies mannequins qui présenteront des costumes de bain de la maison suédoise Jer-Sea, des robes de la maison Wahl, le tout une gracieuseté de Lee-Son Inc.
- ★ La visite de dignitaires et l'exposition de produits nationaux viendront, au cours de ce mois, rehausser le prestige de la Norvège, du Danemark et de la Suède.

EN VEDETTE AU MOIS DE DÉCEMBRE

Le 13 décembre – La Sainte Lucie

Au cours du déjeuner du 13 décembre, le Club du 1080, côte du Beaver Hall aura l'immense plaisir de recevoir parmi ses membres, la visite de la Sainte Lucie montréalaise qui sera pour l'occasion, accompagnée de ses dames d'honneur et de ses musiciens. Ces derniers vous charmeront par leurs airs mélodieux dont tout particulièrement, la vieille chanson, "Santa Lucia".

La célébration de la Sainte Lucie fait partie de la plus pure tradition scandinave. La coutume veut que la nuit du 12 au 13 décembre soit la plus longue de l'année. Les cérémonies de la Sainte Lucie avaient pour but d'inciter le soleil à revenir après cette nuit la plus longue. La légende scandinave de la Sainte Lucie semble avoir été forgée à même l'ancien folklore païen des peuples nordiques pour qui le feu était sujet à l'idolâtrie. Le nom même de Lucie vient du mot latin "lux" qui signifie "lumière". Dans toutes les images qui la représentent, elle tient toujours une torche ou une lampe, et sa tête est entourée d'un halo lumineux.

Cette année, la tradition se déroulera au Club du 1080, côte du Beaver Hall alors que la reine montréalaise de la lumière et sa suite vous feront vivre les péripéties de cette magnifique légende scandinave.

Le gagnant du mois se méritera:

Un voyage pour deux de Montréal à n'importe quel endroit de Scandinavie desservi par SAS. Pour participer au tirage, il suffira aux membres du Board et de la Chambre, de prendre le déjeuner au Club situé au 1080, côte du Beaver Hall au cours du mois de décembre.

N'oubliez pas qu'il y a 21 jours ouvrables en décembre et que par conséquent, tout membre pourra participer 21 fois au tirage s'il le désire.

.....au cours du mois de décembre, on offrira quotidiennement des présents, de marques scandinaves, aux membres qui déjeuneront au Club du 1080, côte du Beaver Hall.....